Porównanie tłumaczeń Liczb 26:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie zaś Eliaba to Nemuel i Datan, i Abiram. To ten Datan i Abiram, powołani przez zgromadzenie, którzy zbuntowali się przeciw Mojżeszowi i przeciw Aaronowi w zgromadzeniu Koracha, gdy ci zbuntowali się przeciw JAHWE, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | a synami Eliaba: Nemuel, Datan i Abiram. Był to ten Datan i Abiram, którzy — powołani przez zgromadzenie — zbuntowali się przeciw Mojżeszowi i Aaronowi wtedy, gdy zbuntowali się przeciw JAHWE zwolennicy Koracha. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie zaś Eliaba to Nemuel, Datan i Abiram. To ten Datan i Abiram, osławieni wśród zgromadzenia, którzy zbuntowali się przeciwko Mojżeszowi i Aaronowi z gromadą Koracha, gdy zbuntowali się przeciwko JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synowie zasię Elijabowi byli: Namuel, i Datan, i Abiron. A ci, Datan i Abiron, zacniejsi byli między zgromadzeniem, którzy się swarzyli z Mojżeszem i z Aaronem w spiknieniu Korego, gdy się zbuntowali przeciwko Panu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | tego synowie Namuel i Datan, i Abiron. Ci są Datan i Abiron przedniejszy z ludu, którzy powstali przeciw Mojżeszowi i Aaronowi w rozruchu Korego, kiedy się byli zbuntowali przeciw JAHWE, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a synowie Eliaba: Nemuel, Datan i Abiram. Datan i Abiram byli to właśnie ci, którzy jako przedstawiciele zgromadzenia powstali przeciw Mojżeszowi i Aaronowi ze zgrają Koracha podczas jej buntu przeciw Panu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A synowie Eliaba to Nemuel, Datan i Abiram. Ten to Datan i Abiram, powołani przez zbór, zbuntowali się przeciwko Mojżeszowi i Aaronowi w zastępie Koracha, gdy ci zbuntowali się przeciwko Panu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | a synowie Eliaba: Nemuel, Datan i Abiram. Datan i Abiram to ci, którzy, należąc do wezwanych przez społeczność, powstali przeciw Mojżeszowi i Aaronowi wśród stronników Koracha podczas ich buntu przeciw JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | którego synami byli: Nemuel, Datan i Abiram. Datan i Abiram byli to właśnie ci, którzy powstali przeciwko Mojżeszowi i razem ze zwolennikami Koracha zbuntowali się przeciwko JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synami Eliaba byli: Nemuel, Datan i Abiram. Datan i Abiram byli tymi osławionymi członkami gromady, którzy zbuntowali się przeciw Mojżeszowi i Aaronowi wraz z gromadą Koracha, buntując się przeciw Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A synowie Eliawa to Nemuel, Datan i Awiram. Ten sam Datan i Awiram, którzy zostali wybrani przez społeczność, która wystąpiła przeciw Moszemu i Aharonowi w gromadzie Koracha, gdy wystąpili przeciw Bogu.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сини Еліява: Намуїл і Датан і Авірон. Це шляхотні збору, це ті, що повстали проти Мойсея і Аарона в зборі Корея в повстанні проти Господа, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A synowie Eliaba to: Nemuel, Dathan i Abiram; to są owi członkowie zboru Dathan i Abiram co podpuścili w zborze Koracha przeciwko Mojżeszowi i przeciw Ahronowi, kiedy się zbuntowali przeciwko WIEKUISTEMU. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Synami zaś Eliaba: Nemuel i Datan, i Abiram. Ten Datan i Abiram, należący do wzywanych na zgromadzenie, wszczęli walkę przeciwko Mojżeszowi i Aaronowi w zgromadzeniu Koracha, gdy wszczęli walkę przeciwko JAHWE. |